

**Коми Республикаса
культура да национальной политика министерстволөн**

ЮОР ГИЖӦД

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

**Министерства культуры и национальной политики
Республики Коми**

№ 6

Сыктывкар, 2003

**Коми Республикаса
культура да национальной политика министерстволон**

ЮОР ГИЖОД

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

**Министерства культуры и национальной политики
Республики Коми**

№ 6

Сыктывкар, 2003

Содержание

Введение	4 стр.
Названия предприятий и организаций	7 стр.
Министерства и ведомства	16 стр.
Муниципальные образования Республики Коми	18 стр.
Языковедческие термины	20 стр.
Новые слова и словообразования	22 стр.
Водзкыв	24 л.б.
Предприятие да организация нимъяс	27 л.б.
Министерствояс да ведомствояс	32 л.б.
Коми Республикаса муниципальной юкӧнъяс	34 л.б.
Кывйӧн вӧдитчан терминъяс	36 л.б.
Выль кывъяс да кыв артмӧмъяс	38 л.б.
Пример пыдди вывескаяс (образцы вывесок)	40 л.б.
Пример пыдди чолӧмалӧм (образец поздравления)	42 л.б.

Уважаемый читатель!

Предлагаем Вам очередной` выпуск Информационного бюллетеня Министерства культуры и национальной политики Республики Коми, куда вошли последующие результаты коллективного труда Республиканской термино-орфографической комиссии. Он адресован тем, кому не безразлично будущее коми языка.

Ваши отзывы, предложения и пожелания просим направить по адресу:

167010, г.Сыктывкар, ул. Коммунистическая, 8.

Министерство культуры и национальной политики Республики Коми

Введение

Настоящее и будущее коми языка волнует многих представителей коми народа. Особенно в последние годы, когда коми язык, де-юре получив статус государственного, стал постепенно обновляться и совершенствоваться. В процесс обогащения словарного состава коми языка, развития его терминологической базы активно включилась творческая интеллигенция республики – писатели, журналисты, ученые-филологи, преподаватели вузов и учителя средних учебных заведений, понимающие свою роль в истории языка. Благодаря сознательному отношению абсолютного большинства представителей творческих работников к проблемам дальнейшего развития коми языка, в последнее десятилетие сделаны заметные шаги в этом направлении. По сравнению с языком середины прошлого столетия коми язык стал более гибким, разнообразным и самобытным. Об этом свидетельствуют публикации на страницах периодической печати – газет «Коми му», «Йӧлӧга», журнала «Войвыв кодзув», передачи государственной телерадиокомпании «Коми гор», язык учебников и учебных пособий для вузов и школ республики.

Вместе с тем вызывает удивление определенная негативная позиция отдельных коми писателей и журналистов в вопросах дальнейшего совершенствования национального языка, в частности, их отношение к ряду неологизмов, появляющихся в качестве коми эквивалентов некоторых русских и иностранных заимствований. С одной стороны, ревностное отношение некоторых писателей к новообразованиям объяснимо – их беспокоит недоступность неологизма широким массам

читателей, особенно пожилого возраста, чистота родного языка, нормы словоупотребления и т.д. С другой стороны, писатели и журналисты, призванные способствовать постоянному развитию и совершенствованию языка, недооценивают свою роль в развитии языка. Они не учитывают, что, имея почитателей своего таланта, могут оказать существенное отрицательное влияние на определенную часть читателей, далеких от вопросов языкового процесса.

Истинные мастера слова понимают, что чем разнообразнее лексика языка, тем самобытнее язык, больше возможности выбора средств выражения, отбора наиболее точного и подходящего слова в том или ином контексте. Коми язык располагает такими средствами выражения.

Неистощимым источником пополнения лексики являются его десять диалектов с их разнообразными и яркими словами и словосочетаниями, присущими только коми языку. Довольно широкие возможности обновления лексического состава предоставляют словообразовательные модели коми языка, продуктивность которых используется в настоящее время еще недостаточно.

Республиканская термино-орфографическая комиссия надеется, что жители республики, искренне заботящиеся о коми языке и культуре своего народа, совместными усилиями будут дальше развивать национальный язык.

Очередной номер Информационного бюллетеня Министерства культуры и национальной политики Республики Коми знакомит читателей с коми названиями предприятий, учреждений, организаций республики и Сыктывкара, республиканских министерств и ведомств, муниципальных образований городов и районов, которые

были утверждены на заседаниях термино-орфографической комиссии. Утвержденные коми соответствия названий предприятий, учреждений, министерств и ведомств являются официальными и обязательными для употребления в документах и официально-деловой речи.

В номере представлены коми языковедческие и литературоведческие термины, предложенные языковедами Коми республиканского института развития образования и переподготовки кадров, учеными Института языка, литературы и истории Коми научного центра. Эти термины также были рассмотрены и утверждены на заседаниях термино-орфографической комиссии. Надеемся, что они будут востребованы преподавателями школ и вузов.

Термино-орфографическая комиссия обращается ко всем, кому не безразлично будущее коми языка, присылать свои предложения по дальнейшему улучшению терминотворчества и орфографии коми языка. Все пожелания и предложения будут рассмотрены на заседаниях комиссии и самые удачные из них рекомендованы для практического использования в коми литературном языке.

Заместитель председателя Республиканской
термино-орфографической комиссии,
кандидат филологических наук
Безноскова Л.М.

Названия предприятий и организаций

Агентство по регулированию продовольственного рынка в Республике Коми	- Коми Республикаын сёян-юан рынокön веськöдлан агентство
Администрация Президента Российской Федерации	- Россия Федерацияса Президентлön Администрация
Аппарат полномочного представителя Президента Российской Федерации в Северо-Западном Федеральном округе	- Рытыв-Войвыв Федеральнöй округын Россия Федерацияса Президентöс тырвыйö петкöд-лысьлön аппарат
Архивное управление Республики Коми	- Коми Республикаса архивъясön веськöдланin
Банк сбережений и развития	- Видзтан да сöвмöдан банк
Главный Федеральный инспектор в Республике Коми	- Коми Республикаын Медыджыд Федеральнöй инспектор
Городская детская поликлиника № 2 управления здравоохранения МО «Город Сыктывкар»	- «Сыктывкар» МЮ йöзлысь дзоньвидзалун видзöмön веськöдланinлön челядьлы карса 2 №-а поликлиника
Государственная архивная служба России	- Россияса государственнöй архив служба
Государственная инспекция безопасности дорожного движения	- Туйын лючки ветлöм кузя государственнöй инспекция
Государственная инспекция гостехнадзора Республики Коми	- Коми Республикаса государственнöй гостехдöзьöр инспекция

Государственная инспекция по надзору за техническим состоянием самоходных машин и других видов техники Республики Коми	- Коми Республикаса машинаяс да мукӧд сикас техника бӧрся видзӧдан государственной инспекция
Государственная семенная инспекция Республики Коми	- Коми Республикаса кӧйдыс видлалан государственной инспекция
Государственное республиканское учреждение «Комикиновидеопрокат»	- «Комикиновидеопрокат» государственной республиканской учреждение
Государственное унитарное предприятие Республики Коми «Комивтормет»	- «Комивтормет» Коми Республикалӧн государственной ӧтувъя предприятие
Государственное унитарное предприятие «Коми республиканский телевизионный канал»	- «Коми республикаса телевизионной канал» государственной ӧтувъя предприятие
Государственное унитарное предприятие «Сыктывкарский ликеро-водочный завод»	- «Сыктывкарса ликёр-водка завод» государственной ӧтувъя предприятие
Государственное унитарное предприятие Республики Коми «Бюджетснаб»	- «Бюджетснаб» Коми Республикаса государственной ӧтувъя предприятие
Государственное унитарное предприятие Республики Коми «Коми агропромышленная продовольственная корпорация»	- «Коми агропромышленной сӕян-юан корпорация» Коми Республикаса государственной ӧтувъя предприятие
Государственное унитарное предприятие Республики Коми «Республиканское бюро технической инвентаризации»	- «Стрӧйбаяс арталан да донъялан республиканской бюро» Коми Республикаса государственной ӧтувъя предприятие

Государственное учреждение «Дирекция строительства аэропорта «Сыктывкар»	- «Сыктывкар» аэропорт строительной дирекция государственной учреждение
Государственное учреждение «Дирекция строящихся предприятий Программы развития экономики Республики Коми»	- «Коми Республикалысь экономика совмодан Уджтаслөн предприятияяс строительной кузя дирекция» государственной учреждение
Государственное учреждение «Коминэнергонадзор»	- «Коминэнергодзёр» государ- ственной учреждение
Государственное учреждение «Республиканский архив документов по личному составу»	- «Личной состав кузя документъяслөн республикан- ской архив» государственной учреждение
Государственное учреждение «Туристско-оздоровительный комплекс Республики Коми»	- «Коми Республикаса туризм да дзоньвидзалун комплекс» государственной учреждение
Государственное учреждение Коми республиканская психиатрическая больница	- Коми республикаса психиатрической больнична государственной учреждение
Государственное учреждение Республики Коми «Республиканская станция по борьбе с болезнями животных»	- «Пемос висьом быродан республиканской станция» Коми Республикаса государственной учреждение
Государственное учреждение Управление федеральной почтовой связи Республики Коми	- Коми Республикаса федеральной почта йитодён веськодланін государственной учреждение
Директор Агентства Урало- Сибирского межрегионального территориального органа Федеральной службы по делам о несостоятельности и финансо- вому оздоровлению по Республике Коми	- Вермётм да съомон бурджыка могмодом кузя федеральной службалён Урал-Сибир регионкостса мутас органлөн Коми Республикаын агентствоса директор

Дочернее государственное унитарное предприятие «Фабрика мороженого»	- «Лымвый вочан фабрика» государственной артмодом отувья предприятие
Дошкольное муниципальное образовательное учреждение № 35	- Школадз велодан 35 №-а муниципальной учреждение
Жилищно-эксплуатационный участок	- Оланін досьоритан участок
Закрытое акционерное общество «Сыктывкарское производствен- ное объединение грузового авто- мобильного транспорта»	- «Грузовой автомашина транспортлөн Сыктывкарса производственной отув» подса акционер котыр
Закрытое акционерное общество Национальная страховая компания «Полярный Урал»	- «Войкытшса Урал» националь- ной страховой компания подса акционер котыр
Инспекция Министерства Российской Федерации по налогам и сборам по г.Сыктывкару Республики Коми	- Россия Федерацияса вот да откас министерстволөн Коми Республикаса Сыктывкарын инспекция
Инспекция по торговле и защите потребительского рынка муниципального образования «Город Сыктывкар»	- «Сыктывкар» муниципальной юконлөн вузасьом да ньобасысьясос дорйом кузя инспекция
Коми региональный центр управления для женщин	- Нывбабаяслы отсөг сетан Коми региональной шорин
Коми республиканская академия государственной службы и управления при Главе Республики Коми	- Коми Республикаса Юралысь бердын Коми республикалөн государственной служба академия

Коми республиканский институт развития образования и переподготовки кадров	- Коми Республикаса велӧдчӧм сӧвмӧдан да велӧданног бурмӧдан институт
Коми республиканский наркологический диспансер	- Коми республиканскӧй наркология диспансер
Коми республиканский учебно-курсовой комбинат автомобильного транспорта государственное унитарное дочернее предприятие ГУП «Комитрансавто»	- «Комитрансавто» ГӖП бердын артмӧдӧм Коми республикаса автомашина транспортлӧн велӧдчан комбинат государственнӧй ӧтувья предприятие
Коми республиканское государственное унитарное предприятие «Контроль»	- «Контроль» Коми республиканскӧй государственнӧй ӧтувья предприятие
Коми территориальное управление Федеральной службы воздушного транспорта России	- Россияса сынӧд транспорт федеральнӧй службалӧн Коми мутасса веськӧдланӧн
Комитет по охране и рациональному использованию охотничьих ресурсов Республики Коми	- Коми Республикаса вӧраланӧнъяс видзан да наӧн тӧлкӧн вӧдитчан комитет
Комитет по поддержке и развитию предпринимательства Республики Коми	- Коми Республикалӧн предпринимательстволы отсӧг сетан да сӧйӧс сӧвмӧдан комитет
«Коми Экспо» постоянно действующая универсальная выставка	- «Коми Экспо» пыр петкӧдлан универсальнӧй выставка
Лечебно-профилактическое учреждение санаторий-профилакторий	- Санаторий-профилакторий дзоньвидзалун бурмӧдан учреждение

Министерство общего и профессионального образования Российской Федерации	- Россия Федерацияса шөр да уджикасын төдөмлунъяс министерство
Министерство Российской Федерации по связи и информатизации	- Россия Федерацияса связь да юөр министерство
Муниципальное унитарное предприятие «Водоканал-сервис»	- «Водоканал-сервис» муниципальной өтүвья предприятие
Муниципальное унитарное предприятие «Коммунальщик»	- «Коммунальщик» муниципальной өтүвья предприятие
Муниципальное унитарное предприятие «Сыктывкарский банно-прачечный трест»	- «Сыктывкарса пывсян-песласяннлөн трест» муниципальной өтүвья предприятие
Муниципальное учреждение «Центр социального обслуживания граждан пожилого возраста и инвалидов г.Сыктывкара»	- «Сыктывкарса олөма да вермытөм йөзөс социальной могмөдан шөрин» муниципальной учреждение
Муниципальное учреждение «Дом ночного пребывания для лиц без определенного места жительства и занятий г.Сыктывкара»	- «Сыктывкарса оланінтөм да уджтөм йөзлы вой коллялан керка» муниципальной учреждение
Муниципальное учреждение «Комплексный центр социального обслуживания населения»	- «Йөзөс социальной могмөдан шөрин» муниципальной учреждение
Муниципальное учреждение «Управление жилищно-коммунального хозяйства (служба заказчика)»	- «Оланін да коммунальной овмөсөн веськөдланін (заказчик служба)» муниципальной учреждение
Муниципальное учреждение «Центр социальной помощи семье и детям г.Сыктывкара»	- «Семьялы да челядылы отсөг сетан Сыктывкарса шөрин» муниципальной учреждение

Национальный архив Республики Коми	- Коми Республикаса национальной архив
Общество с ограниченной ответственностью «Хозрасчетная поликлиника»	- «Хозрасчёта поликлиника» ичѳт кывкутана котыр
Отдел по управлению муниципальной собственностью	- Муниципальной эмбурѳн веськѳдлан юкѳн
Открытое акционерное общество «Сыктывкарский машино-строительный завод»	- «Сыктывкарса машина вѳчан завод» осьса акционер котыр
Открытое акционерное общество «Лукойл-Коминетепродукт»	- «Лукойл-Комимусирпрѳдукт» осьса акционер котыр
Открытое акционерное общество «Сыктывкарский лесопильно-деревообрабатывающий комбинат»	- «Вѳр пилитан да обработайтан Сыктывкарса комбинат» осьса акционер котыр
Подразделение судебных приставов г.Сыктывкара	- Сыктывкарса ѳрд пристастьяслѳн юкѳдув
Продовольственный оптовый склад	- Сѳян-юан чукѳрѳн видзанѳн
Профессиональный лицей № 13 г.Инты	- Инта карын уджсикасѳ велѳдан 13 №-а лицей
Республиканский внебюджетный межотраслевой фонд энергосбережения	- Бюджетѳ пырттѳм отрасляяслѳн энергия видзтан республикаса фонд
Республиканский лечебно-физкультурный диспансер	- Вын-ѳбѳс содтѳмѳн республикаса диспансер
«Ремесленный центр Республики Коми» государственное унитарное предприятие Республики Коми	- «Коми Республикаса ремеслѳ шѳрин» Коми Республикалѳн государственной ѳтувья предприятие

Республиканское бюро медицинской статистики Министерства здравоохранения Республики Коми	- Коми Республикаса йӧзлысь дзоньвидзалун видзан министерстволӧн медицина статистика кузя республиканскӧй бюро
Республиканское государственное предприятие жилищно-коммунального хозяйства «Комижилкомхоз»	- «Комижилкомхоз» оланін да коммунальнӧй овмӧслӧн республиканскӧй государственнӧй предприятие
Республиканское государственное учреждение «Коми центр по сертификации услуг в бытовом обслуживании»	- «Быт услугаея сертифицируйтан Коми шӧрин» республиканскӧй государственнӧй учреждение
Республиканское учреждение «Фонд ресурсы Севера»	- «Войвывса озырлунъяс фонд» республикаса учреждение
Спортивная детская юношеская школа олимпийского резерва № 2	- Ныв-зонпосниӧс олимпиада резерв дасьтан 2 №-а спорт школа
Сыктывкарский государственный торгово-экономический колледж	- Вузасьӧм да экономика велӧдан Сыктывкарса государственнӧй колледж
Сыктывкарский специализированный Дом ребенка	- Сыктывкарса кагалы торъя керка
Сыктывкарский филиал открытого акционерного общества «Связь» Республики Коми	- Коми Республикаса «Связь» восьса акционер котырлӧн Сыктывкарса филиал
Управление исполнения наказания министерства юстиции Российской Федерации по Республике Коми	- Россия Федерацияса юстиция министрстволӧн Коми Республикаын мыж вештӧмӧн веськӧдланін

- | | |
|---|--|
| Управление культуры администрации муниципального образования «Город Сыктывкар» | - «Сыктывкар» муниципальной юкӧнса администрациялӧн культураӧн веськӧдланін |
| Управление Министерства Российской Федерации по налогам и сборам по Республике Коми | - Россия Федерацияса вот да ӧктас министерстволӧн Коми Республикаын веськӧдланін |
| Управление организационной и кадровой работы Администрации Главы Республики Коми и Правительства Республики Коми | - Коми Республикаса Юралысьлӧн да Коми Республикаса Правительстволӧн Администрациясыс организационной да кадрӧвӧй уджӧн веськӧдланін |
| Управление по охране, контролю и регулированию использования охотничьих животных Республики Коми | - Коми Республикаын кыян зверпӧтка дорйӧм, видзӧм да наӧн вӧдитчӧм кузя веськӧдланін |
| Управление Росгосхлеб-инспекции по Республике Коми | - Россияса нянь инспекциялӧн Коми Республикаын веськӧдланін |
| Управление судебного департамента при Верховном Суде Российской Федерации в Республике Коми | - Россия Федерацияса Медвылыс Ёрд бердын Ёрд департаментлӧн Коми Республикаын веськӧдланін |
| Учреждение юстиции по государственной регистрации прав на недвижимость и сделок с ней в Республике Коми | - Коми Республикаын вӧрзӧдтӧм эмбуркӧд йитчӧм правояс да сделкаяс государственной пасьян юстиция учреждение |
| Федеральное государственное унитарное предприятие «Всероссийская государственная телевизионная и радиовещательная компания» | - «Став Россияса государственной телевидение да радио компания» федеральной государственной ӧтувья предприятие |
| Школа-интернат для детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей | - Бать-мамтӧм да дӧзьбӧртӧг кольӧм челядлы школа-интернат |

Министерства и ведомства

Министерство внутренних дел Республики Коми	- Коми Республикалӧн пытшкӧсса делӧяс министерство
Министерство экономического развития Республики Коми	- Коми Республикаса экономика сӧвмӧдан министерство
Министерство образования и высшей школы Республики Коми	- Коми Республикаса йӧзӧс велӧдан да вылыс тӧдӧмлунъяс министерство
Министерство культуры и национальной политики Республики Коми	- Коми Республикаса культура да национальной политика министерство
Министерство здравоохранения Республики Коми	- Коми Республикаса йӧзлысь дзо-нӧвидзалун видзан министерство
Министерство труда и социального развития Республики Коми	- Коми Республикаса удж да йӧзлы отсӧг сетан министерство
Министерство промышленности Республики Коми	- Коми Республикаса промышленность министерство
Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Коми	- Коми Республикаса видз-му овмӧс да сӕян-юан министерство
Министерство физической культуры, спорта и туризма Республики Коми	- Коми Республикаса спорт, туризм да мортӧс ёнмӧдан министерство
Министерство финансов Республики Коми	- Коми Республикаса сьӧм овмӧс министерство
Министерство архитектуры, строительства, коммунального хозяйства и энергетики Республики Коми	- Коми Республикаса архитектура, стрӧйтчӧм, коммунальной овмӧс да энергетика министерство

Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Коми	- Коми Республикаса вөр-ва озырлун да гөгөртас видзан министерство
Министерство имущественных отношений Республики Коми	- Коми Республикаса эмбур министерство
Комитет Республики Коми по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций	- Печать, телевидение да радио пыр юөр сетан Коми Республикаса комитет
Комитет по делам гражданской обороны и чрезвычайным ситуациям Республики Коми	- Коми Республикаса войтырöс дорьян да вичысьтöмторйысь видзан комитет
Комитет по делам молодежи Республики Коми	- Коми Республикаса том йöзлөн могъяс кузя комитет
Комитет Республики Коми по обеспечению государственного заказа и закупок	- Государстволысь заказ да ньöбас могмöдан Коми Республикаса комитет
Государственный комитет по безопасности Республики Коми	- Коми Республикаса безопасньт кузя государственнöй комитет
Комитет Республики Коми по тарифному регулированию и контролю цен	- Тариф да дон видзöдан Коми Республикаса комитет
Лицензионная палата Республики Коми	- Коми Республикаса лицензия палата

Муниципальные образования Республики Коми

Муниципальное образование «Город Сыктывкар»	- «Сыктывкар» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Город Воркута»	- «Воркута кар» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Город Печора и подчиненная ему территория»	- «Печора кар да сы ув мутас» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Город Инта»	- «Инта кар» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Город Усинск»	- «Усинск кар» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Город Ухта»	- «Ухта кар» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Город Вуктыл»	- «Вуктыл кар» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Город Сосногорск»	- «Сосногорск кар» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Княжпогостский район»	- «Княжпогост район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Корткеросский район»	- «Кӧрткерӧс район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Койгородский район»	- «Койгорт район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Прилузский район»	- «Луздор район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Сыктывдинский район»	- «Сыктывдин район» муниципальной юкӧн

Муниципальное образование «Сысольский район»	- «Сыктыв район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Троицко-Печорский район»	- «Мылдин район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Удорский район»	- «Удора район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Усть-Куломский район»	- «Кулӧмдин район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Усть-Вымский район»	- «Емдин район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Усть-Цилемский район»	- «Чилимдин район» муниципальной юкӧн
Муниципальное образование «Эжвинский район города Сыктывкара»	- «Сыктывкарлӧн Эжа район» муниципальной юкӧн

Языковедческие термины

выразительное чтение	- мичаа лыддьом
глава	- юрпас
главное слово	- сюрёс кыв
гласный звук	- восьса шы
группа слов	- кыв чукор
дееспричастие	- ногакыв
деформированное предложение	- дзугём сёрникузя
деформированный текст	- дзугём текст
диктант	- диктант
дополнение	- содтан
зависимое слово	- дор кыв
качественное прилагательное	- донъялан кывберд
контрольная работа	- донъялан удж
кругозор	- төдөмлун
кульминация	- сюрёс зэлөд
культура речи	- сёрни этш
литературный герой	- литература герой
литературный (письменный)	
язык	- гижөд кыв
метафора	- вуджкыв
наблюдение	- видзөдөм
направленность	- туйвизь, нырвизь
нерифмованная	- муртөстөм
норма произношения	- шуан этш
образ	- пертас
обращение	- шыөдчөм
обстоятельство	- ногапас
объяснительная записка	- гөгөрвоөдан гижөд
олицетворение	- морткодялөм
описание	- серпасалөм
определение	- төдчөдан
относительное прилагательное	- йитөда кывберд
ошибка	- öшыбка

параграф	- юрьюкөд
парный глагол	- кыка кадакыв
подлежащее	- подувпас
правило	- индөд
признак	- төдмөс
примыкание	- сибөдөм
развязка	- сюрөс личөд
раздел	- юкөд
рифмованная	- муртөса
сказуемое	- юөрпас
словарь-справочник	- юөра кывкуд
сложное слово	- өтласа кыв
согласный	- пөдса шы
согласование	- ладмөдөм
сочинение	- сочинение
управление	- веськөдлөм
эпитет	- мичкыв

Новые слова и словообразования

активное избирательное право	- бөрйысян право
Администрация муниципального образования	- Муниципальной юкөнса администрация
вдохновение	- ловби
вдохновитель	- лов нуодысь
Великая Отечественная война	- Айму вöсна Ыджыд тыш
войско	- войска
волеизъявление народа	- йöзлөн көсйöм
выборы должностных лиц	- арта (чина) мортöс бөрйöм
газопровод	- биару провод
Глава администрации муниципального образования	- Муниципальной юкөнса администрацияөн юралысь
городище	- карвын
гражданская война	- гражданской тыш
День Победы	- Вермöм лун
деревОООбрабатывающий завод	- вөр завод
десятилетие	- дас во
доброволец	- ас көсйысь
доверенное лицо (кандидата)	- дöверенной морт (кандидатлөн)
железный век	- көрт нэм
заслуженный работник Республики Коми	- Коми Республикаса нимöдана уджалысь
инструктор	- индöдысь
интернет	- öтуввез
каменный век	- из нэм
кольчуга	- сутуга дөрöм
леспромхоз	- вөрпромовмöс
мастерская	- вöчасянин, мастерской
мебель	- пызан- улöс
металлообрабатывающий завод	- көрт завод
многопартийный	- уна ютыра
Муниципальное образование	- Муниципальной юкөн
народный артист Республики Коми	- Коми Республикаса нимйöза артист
народный писатель Республики Коми	- Коми Республикаса нимйöза гижысь
народный поэт Республики Коми	- Коми Республикаса нимйöза кывбуралысь
народный художник Республики Коми	- Коми Республикаса нимйöза серпасалысь

недействительные выборы	- туйтём бөрйысьём
неперспективное село	- эндьсь сикт
несостоявшиеся выборы	- артмытём бөрйысьём
нефтепровод	- мусир провод
носорог	- сюраныр
однопартийный	- ёти ютыра
определение Конституционного Суда	- Оланподув Ёрдлён кывкёртёд
опрос населения	- йёзлысь юасьём
Орган муниципального образования местного самоуправления	- Меставывса асвеськёдлан муниципальной юкёнлён орган
отзыв депутата	- депутаталёмысь корём
пассивное избирательное право	- бөрйёмаён лоан право
перспективное село	- сёвмысь сикт
подписной лист	- кырымасян кабала
поименное голосование	- ас нимсянь гөлөсуйтём
посёлок городского типа	- кар кодь посёлок
посёлок сельского типа	- сикт кодь посёлок
Почётное звание	- Почёт ним
православная церковь	- православной вичко
председатель Совета муниципального образования	- муниципальной юкёнса Советён веськёдлысь
пятилетка	- вит во
семилетка	- сизим во
Сыктывкарский	- Сыктывкарса канму
государственный университет	университет
территориальная комиссия	- мутасса комиссия
территория	- мутас
трудодень	- уджлун
тысячелетие	- сюрс во
участковая комиссия	- участка комиссия
царевич	- сарпи
царевна	- сарныв
царица	- сарань
центральное отопление	- ётувья шонтёд
частная собственность	- аспом эмбур
якорь	- якөр

Водзкыв

Бөръя кадö кывлөн талунъя да аския луныс вөрзёдö сёлёмсö уна йöзлысь. Коми кыв йылысь кадысь кадö кыптывлö сёрни газет-журнал лист бокъясын, телевидение да радио передачаясын, öта-мöдкөд варовитігөн. Öнi войтыр видзөдоны сы вылö оз сöмын кызди ас кост сёрнитан кыв вылö. Унаөн донъялöны сійöс кызди государственнöй кыв да виччысьöны сылысь водзö сөвмөм, олöмын паськалөм.

Позьö шуны, мый бөръя воясö коми кывйөн вöдитчöмыс неуна вежсис кызь-комын вояс сайын серти. Коми сёрни тшöкыдакодь юргö йöзаинъясын, уналаын öшалöны коми гижöдъяс, туйпасъяс, юркарса улича нимъяс. Дерт, тайö сöмын синмö шыбитчанаыс, аддзанаторйыс. Тöдчанаджык сійö, мый öнi коми кыв водзö бордъясьö, вочасөн вынсялö да ёнмö. Комиён лыддысьысь казялö, кызди бурланьö вежсис газет-журналлөн кывйыс. Телевидение видзöдысьяслөн да радио кывзысьяслөн оз нин важ моз сьодась пельыс коми передачаясын бока кывъяслөн помся юргöмысь. А орччöдны кө, шуам, 50-өд воясся да бөръя кадся «Войвыв кодзув» журналын йöзöдöмторъяс, то позьö кокниа казавны öнiя кывлысь озырмөм-шылялөмсö.

Гөгөрвоана, кутшөм ыджыд да тöдчана пай тайö вежсьöмас пуктісны творческöя уджалысь войтыр – миян нималана гижысьяс, «Коми му», «Йöлöга» газетъясса журналистъяс, «Войвыв кодзув» журнал вöчысьяс, «Коми гор» государственнöй теле- да радиокомпанияса журналистъяс, школаын да вузын кыв да литература велöдысьяс. Найö ставөн мудзлытөг пессьöны-мырсьöны ас кыв бурмөдөм вöсна, зiля корсьöны сійöс сөвмөдан да сөстөммөдан выль позянлунъяс.

Тайё зільомсё налысь мыйкё мында лои петкөдлөма 1998 да 1999 воясын дасьтөм «Виль коми кыввор» небөгъясын, «Юөр гижөд» куим петасын. Найёс чукөртисны-дасьтисны республиканскöй кыв комиссия пырысьяс да лэдзис Коми Республикаса уна сикас войтырлөн министерство.

Нимкодъ пасйыны, мый кыв вежсьöмыс шызьöдö унаöс. Дерт, оз öтмоза. Ас кыв збыль радейтысьяс да донъявны кужысьяс ошкöны творческöй войтырлысь быдлуныя тöждсö, паськыда тöдса коми гижысьяслысь дугдывтöг зильом-пессьöмсö. Но мыйлакö öткымынöс дöзмöдö кывлөн талуныя чужöмбаныс. Чайтсьö, мый татщöмъясыс оз тырвийö бура тöдны этша лыда войтыр кывъяслысь историйсö. Бур эськö вöлі, миян пöвстысь кö быдөн кутіс тöд вылын татшöмтор: мед оз кус-кув коми кыв да культура, комияслы аслыным, öтвылысь, колö тöждысьны на вöсна, энöвтчытöг дöзьöритны да сöвмöдны найöс.

Республиканскöй кыв комиссия нырччö водзö корсьны-öктыны кывйын вьльторъяс, лöсьöдö-артмöдö терминьяс, кодъяс ёна колöны общественно-политическöй олöм, экономика петкөдлöм могысь, юридическöй, велöдан да мукöд гижöд комиöдигөн.

Талуныя «Юөр гижөд» йöзöдö республикаса да Сыктывкарса предприятиеяслысь, учреждениеяслысь, организацияяслысь, министерствояслысь да ведомствояслысь, муниципальнöй юкөнъяслысь комиöдöм нимъяс, кодъясöс вынсьöдöма кыв комиссия чукөртчылігъясö.

Пасьям, мый предприятие-учреждениеяслөн роч нимъясөн вöдитчöны кызвыннас официально-делöвöй кабалаясын да сёрниын. Татшöм стандартъясөн лöбны и вöзйöм коми весьтасьяс (эквивалентъясыс); сідзкö,

официальной да деловой гижод-сёрниын тайо коми
нимъясыс – быть водитчантор да найос оз позы вежлавны
ас окотаён.

Сетома и коми кыв да литература велодан
терминъяс. Найос вöйисны Коми Республикаса велодчом
сöвмодан да велоданног бурмодан институтса уджалысьяс
да Коми наука шöринысь Кыв, литература да история
институтса кыв туялысьяс. Вöйöмторъяссö сідзжö
гöгöрбок донъялöма-видлалöма кыв комиссияён.
Республиканской кыв комиссия эскö, мый тайö
терминъясыс воасны сёлöм вылö школаса велöдысьяслы,
кодъяс асланыс урокъяс вылын чужтöны да вужйöдöны
ас кыв дінö зон-нывпоснилысь муслун.

Кыв комиссия шыödчö коми войтыр дінö, коми кыв
став радейтысь дорö да чуксалö ыстыны кыв бурмодан-
озырмодан выль аддзöмторъяс, серпаса, мича кывъяс.
Эскöдам, мый комиссия нимкодпырысь видлалас быд
вöйöмтор; медся бур да колана бöрйöмторсö отсалас
вужйöдны литература кывйын, йöз пöвстын.

Республиканской кыв комиссияса
веськöдлысьöс вежысь,
филология наукаса кандидат
Безносикова Л.М.

Предприятие да организация нимъяс

- «Быт услугаяс сертифицируйтан Коми шöрин» республиканской государственной учреждение - Республиканское государственное учреждение «Коми центр по сертификации услуг в бытовом обслуживании»
- «Грузовой автомашина транспортлön Сыктывкарса производственной öтүв» пöдса акционер котыр - Закрытое акционерное общество «Сыктывкарское производственное объединение грузового автомобильного транспорта»
- «Йöзöс социальной могмöдан шöрин» муниципальной учреждение - Муниципальное учреждение «Комплексный центр социального обслуживания населения»
- Бать-мамтöм да дöзöртöг кольöм челядлы школа-интернат - Школа-интернат для детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей
- Бюджетö пырттöм отрасляслön энергия видзтан республикаса фонд - Республиканский внебюджетный межотраслевой фонд энергоснабжения
- Вермытöм да сьöмön бурджыка могмöдöм кузя федеральной службалön Урал-Сибир регионкостса мутас органлön Коми Республикаын агентствоса директор - Директор Агентства Урало-Сибирского межрегионального территориального органа Федеральной службы по делам о несостоятельности и финансовому оздоровлению по Республике Коми

Видзтан да сѡвмѡдан банк	- Банк сбережений и развития
Вузасьѡм да экономика велѡдан Сыктывкарса государственной колледж	- Сыктывкарский государственный торгово- экономический колледж
Вын-эбѡс содтѡмѡн республикаса диспансер	- Республиканский врачебно- физкультурный диспансер
Инта карын уджсикасѡ велѡдан 13 №-а лицей	- Профессиональный лицей № 13 г. Инты
Коми Республикалѡн предпринимательстволы отсѡг сетан да сійѡс сѡвмѡдан комитет	- Комитет по поддержке и развитию предпринимательства Республики Коми
Коми республиканской наркология диспансер	- Коми республиканский наркологический диспансер
Коми Республикаса «Связь» восьса акционер котырлѡн Сыктывкарса филиал	- Сыктывкарский филиал открытого акционерного общества «Связь» Республики Коми
Коми Республикаса архивьясѡн веськѡдланін	- Архивное управление Республики Коми
Коми Республикаса вѡраланінњяс видзан да наѡн тѡлкѡн вѡдитчан комитет	- Комитет по охране и рациональному использованию охотничьих ресурсов Республики Коми
Коми Республикаса велѡдчѡм сѡвмѡдан да велѡданног бурмѡдан институт	- Коми республиканский институт развития образования и переподготовки кадров
Коми Республикаса государственной гостехдѡзьѡр инспекция	- Государственная инспекция гостехнадзора Республики Коми

- Коми Республикаса йӧзлысь дзоньвидзалун видзан министрстволӧн медицина статистика кузя республиканскӧй бюро - Республиканское бюро медицинской статистики Министерства здравоохранения Республики Коми
- Коми Республикаса кӧйдыс видлалан государственной инспекция - Государственная семенная инспекция Республики Коми
- Коми Республикаса машинаяс да мукод сикас техника бӧрся видзӧдан государственной инспекция - Государственная инспекция по надзору за техническим состоянием самоходных машин и других видов техники Республики Коми
- Коми Республикаса национальной архив - Национальной архив Республики Коми
- Коми республикаса психиатрической больничас государственной учреждение - Государственное учреждение Коми республиканская психиатрическая больница
- Коми Республикаса федеральной пошта йитӧдӧн веськӧдланін государственной учреждение - Государственное учреждение управление федеральной почтовой связи Республики Коми
- Коми Республикаса Юралысь бердын Коми республикалӧн государственной служба академия - Коми республиканская академия государственной службы и управления при Главе Республики Коми
- Коми Республикаса Юралысьлӧн да Коми Республикаса Правительстволӧн Администрацияысь организационной да кадрӧвӧй уджӧн веськӧдланін - Управление организационной и кадровой работы Администрации Главы Республики Коми и Правительства Республики Коми
- Коми Республикаын вӧрзӧдтӧм эмбуркӧд йитчӧм правояс да сделкаяс государственной пасъян юстиция учреждение - Учреждение юстиции по государственной регистрации прав на недвижимость и сделок с ней в Республике Коми
- Россия Федерацияса вот да ӧктас министрстволӧн Коми Республикаын веськӧдланін - Управление Министерства Российской Федерации по налогам и сборам по Республике Коми

Коми Республикаын кыян звер- пётка дорйём, видзём да наён вёдитчём кузя веськёдланін	- Управление по охране, контролю и регулированию использования охотничьих животных Республики Коми
Коми Республикаын Медыджыд Федеральнй инспектор	- Главный Федеральный инспектор в Республике Коми
Коми Республикаын сёян-юан рынокён веськёдлан агентство	- Агентство по регулированию продовольственного рынка в Республике Коми
Муниципальнй эмбурён веськёдлан юкён	- Отдел по управлению муниципальной собственностью
Нывбабаяслы отсёг сетан Коми региональнй шёрин	- Коми региональный центр управления для женщин
Ныв-зонпосниёс олимпиада резервё дасьтан 2 №-а спорт школа	- Спортивная детская юношеская школа олимпийского резерва № 2
Оланін дёзьёритан участок	- Жилищно-эксплуатационный участок
Россия Федерацияса вот да ёктас министерстволён Коми Республикаса инспекция	- Инспекция министерства Рос- сийской Федерации по налогам и сборам по Республике Коми
Россия Федерацияса Медвылыс Ёрд бердын Ёрд департаментлён Коми Республикаын веськёдланін	- Управление судебного департамента при Верховном Суде Российской Федерации в Республике Коми
Россия Федерацияса Президентлён Администрация	- Администрация Президента Российской Федерации
Россия Федерацияса связь да юёр министерство	- Министерство Российской Федерации по связи и информатизации
Россия Федерацияса шёр да уджикасын тёдёмлунъяс министерство	- Министерство общего и профессионального образования Российской Федерации

Россия Федерацияса юстиция министерстволөн Коми Республикаын мыж вештөмөн веськөдланін	- Управление исполнения наказания министерства юстиции Российской Федерации по Республике Коми
Россияса государственной архив служба	- Государственная архивная служба России
Россияса нянь инспекциялөн Коми Республикаын веськөдланін	- Управление Росгосхлебинспекции по Республике Коми
Россияса сынөд транспорт федеральной службалөн Коми мутасса веськөдланін	- Коми территориальное управление Федеральной службы воздушного транспорта России
Рытыв-Войвыв Федеральной округын Россия Федерацияса Президентөс тырвуйё петкөдлысьлөн аппарат	- Аппарат полномочного представителя Президента Российской Федерации в Северо- Западном Федеральном округе
Санаторий-профилакторий дзоньвидзалун бурмөдан учреждение	- Лечебно-профилактическое учреждение санаторий- профилакторий
Сёян-юан чукөрөн видзанін	- Продовольственный оптовый склад
Сыктывкарса ёрд приставъяслөн юкөдув	- Подразделение судебных приставов г. Сыктывкара
Сыктывкарса кагалы торъя керка	- Сыктывкарский специализи- рованный Дом ребенка
Школаёдз велөдан 35 №-а муниципальной учреждение	- Дошкольное муниципальное образовательное учреждение № 35
Туйын лючки ветлөм кузя государственной инспекция	- Государственная инспекция безопасности дорожного движения

Министерствояс да ведомствояс

- Государстволысь заказ да ньобас - Комитет Республики Коми по
могмодан Коми Республикаса обеспечению государственного
комитет заказа и закупок
- Коми Республикалӧн пытшкӧсса - Министерство внутренних дел
делӧяс министерство Республики Коми
- Коми Республикаса архитектура, - Министерство архитектуры,
стрӧитчӧм, коммунальнӧй овмӧс строительства, коммунального
да энергетика министерство хозяйства и энергетики
Республики Коми
- Коми Республикаса - Государственный комитет по
безопасность кузя безопасности Республики Коми
государственной комитет
- Коми Республикаса вӧр-ва - Министерство природных
озырлун да гӧгӧртас видзан ресурсов и охраны окружающей
министерство среды Республики Коми
- Коми Республикаса видз-му - Министерство сельского
овмӧс да сӕян-юан министерство хозяйства и продовольствия
Республики Коми
- Коми Республикаса войтырӧс - Комитет по делам гражданской
дорьян да виччысьтӧмторйысь обороны и чрезвычайным
видзан комитет ситуациям Республики Коми
- Коми Республикаса йӧзӧс - Министерство образования и
велӧдан да вылыс тӧдӧмлунъяс высшей школы Республики
министерство Коми
- Коми Республикаса йӧзлысь - Министерство здраво-
дзоньвидзалун видзан охранения Республики Коми
министерство
- Коми Республикаса культура да - Министерство культуры и
национальнӧй политика национальной политики
министерство Республики Коми

Коми Республикаса лицензия палата	- Лицензионная палата Республики Коми
Коми Республикаса промышленность министерство	- Министерство промышленности Республики Коми
Коми Республикаса спорт, туризм да мортӧс ёнмӧдан министерство	- Министерство физической культуры, спорта и туризма Республики Коми
Коми Республикаса съём овмӧс министерство	- Министерство финансов Республики Коми
Коми Республикаса том йӧзлӧн могъяс кузя комитет	- Комитет по делам молодёжи Республики Коми
Коми Республикаса удж да йӧзлы отсӧг сетан министерство	- Министерство труда и социального развития Республики Коми
Коми Республикаса экономика сӧвмӧдан министерство	- Министерство экономического развития Республики Коми
Коми Республикаса эмбур министерство	- Министерство имущественных отношений Республики Коми
Печать, телевидение да радио пыр юӧр сетан Коми Республикаса комитет	- Комитет Республики Коми по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций
Тариф да дон видзӧдан Коми Республикаса комитет	- Комитет Республики Коми по тарифному регулированию и контролю цен

Коми Республикаса муниципальной юкӧньяс

«Сыктывкар» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Город Сыктывкар»

«Воркута кар» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Город Воркута»

«Печора кар да сы ув мутас» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Город Печора и подчинённая ему территория»

«Инта кар» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Город Инта»

«Усинск кар» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Город Усинск»

«Ухта кар» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Город Ухта»

«Вуктыл кар» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Город Вуктыл»

«Сосногорск кар» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Город Сосногорск»

«Княжпогост район» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Княжпогостский район»

«Кӧрткерӧс район» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Корткеросский район»

«Койгорт район» муниципальной юкӧн - Муниципальное образование
«Койгородский район»

«Луздор район» муниципальнӧй юкӧн	- Муниципальное образование «Прилузский район»
«Сыктывдін район» муниципальнӧй юкӧн	- Муниципальное образование «Сыктывдинский район»
«Сыктыв район» муниципальнӧй юкӧн	- Муниципальное образование «Сысольский район»
«Мылдін район» муниципальнӧй юкӧн	- Муниципальное образование «Троицко-Печорский район»
«Удора район» муниципальнӧй юкӧн	- Муниципальное образование «Удорский район»
«Кулӧмдін район» муниципальнӧй юкӧн	- Муниципальное образование «Усть-Куломский район»
«Емдін район» муниципальнӧй юкӧн	- Муниципальное образование «Усть-Вымский район»
«Чилимдін район» муниципальнӧй юкӧн	- Муниципальное образование «Усть-Цилемский район»
«Сыктывкарлӧн Эжва район» муниципальнӧй юкӧн	- Муниципальное образование «Эжвинский район города Сыктывкара»

Кывйөн вöдитчан терминьяс

веськöдлöм	- управление
видзöдöм	- наблюдение
восьса шы	- гласный звук
вуджкыв	- метафора
гöгöрвоöдан гижöд	- объяснительная записка
гижöд кыв	- литературный (письменный) язык
дзугöм сёрникузя	- деформированное предложение
дзугöм текст	- деформированный текст
диктант	- диктант
донъялан кывберд	- качественное прилагательное
донъялан удж	- контрольная работа
дор кыв	- зависимое слово
индöд	- правило
йитöда кывберд	- относительное прилагательное
кыв чукөр	- группа слов
кыка кадакыв	- парный глагол
ладмöдчöм	- согласование
литература герой	- литературный герой
мичаа лыддьöм	- выразительное чтение
мичкыв	- эпитет
морткодьялöм	- олицетворение
муртöса	- рифмованная
муртöстöм	- нерифмованная
ногакыв	- дееспричастие
ногапас	- обстоятельство
öтласа кыв	- сложное слово
öшибка	- ошибка

пёртас	- образ
подувпас	- подлежащее
сёрни этш	- культура речи
серпасалом	- описание
сибодом	- примыкание
содтан	- дополнение
сочинение	- сочинение
сюрёс зэлёд	- кульминация
сюрёс кыв	- главное слово
сюрёс личёд	- развязка
төдөмлун	- кругозор
төдмөс	- признак
төдчөдан	- определение
туйвизь, нырвизь	- направленность
шуан этш	- норма произношения
шыөдчөм	- обращение
юбра кывкуд	- словарь-справочник
юбрпас	- сказуемое
юкөд	- раздел
юрпас	- глава
юрьюкөд	- параграф

Выль кывъяс да кыв артмӧмъяс

Айму вӧсна Ыджыд тыш
ӧти ютыра
ӧтуввез
ӧтувъя шонтӧд
арта (чина) мортӧс бӧрйӧм
артмытӧм бӧрйысьӧм
ас кӧйысь
ас нимсянь гӧлӧсуйтӧм
аспом эмбур
бӧрйӧмаӧн лоан право
бӧрйысян право
биару провод
вӧр завод
вӧрпромовмӧс
вӧчасянін, мастерскӧй
Вермӧм лун
вит во
войска
гражданскӧй тыш
дӧвереннӧй морт (кандидатлӧн)
дас во
депутаталӧмысь корӧм
из нэм
индӧдысь
йӧзлӧн кӧйӧм
йӧзлысь юасьӧм
кӧрт завод
кӧрт нэм
кар кодь посёлок
карыв
Коми Республикаса нимӧдана
уджалысь
Коми Республикаса нимйӧза
артист
Коми Республикаса нимйӧза
гижысь

- Великая Отечественная война
- однопартийный
- интернет
- центральное отопление
- выборы должностных лиц
- недействительные выборы
- доброволец
- поимённое голосование
- частная собственность
- пассивное избирательное право
- активное избирательное право
- газопровод
- деревообрабатывающий завод
- леспромхоз
- мастерская
- День Победы
- пятилетка
- войско
- гражданская война
- доверенное лицо (кандидата)
- десятилетие
- отзыв депутата
- каменный век
- инструктор
- волеизъявление народа
- опрос населения
- металлообрабатывающий завод
- железный век
- посёлок городского типа
- городище
- заслуженный работник Республики Коми
- народный артист Республики Коми
- народный писатель Республики Коми

Коми Республикаса нимйöза	- народный поэт Республики Коми
кывбуралысь	- народный художник Республики Коми
Коми Республикаса нимйöза	- подписной лист
серпасалысь	- вдохновитель
кырымасян бумага	- вдохновение
лов нуддысь	- Орган муниципального образования местного самоуправления
ловби	- Муниципальное образование
Меставывса асвеськöдлан	- Администрация
муниципальной юкöнлön орган	муниципального образования
Муниципальной юкөн	- Глава администрации
Муниципальной юкöнса	муниципального образования
администрация	- председатель Совета
Муниципальной юкöнса	муниципального образования
администрацияön юралысь	- нефтепровод
муниципальной юкöнса Сöветön	- территория
веськöдлысь	- территориальная комиссия
мусир провод	- определение Конституционного
мутас	Суда
мутасса комиссия	- Почётное звание
Оланподув Ёрдлön кывкöртöд	- перспективное село
Почёт. ним	- царица
сöвмысь сикт	- царевна
сарань	- царевич
сарныв	- семилетка
сарпи	- посёлок сельского типа
сизим во	- кольчуга
сикт кодь посёлок	- Сыктывкарский государственный университет
сутуга дөрöм	- носорог
Сыктывкарса канму университет	- тысячелетие
сюраныр	- недействительные выборы
сюрс во	- трудодень
туйтöм бöйысьöм	- многопартийный
уджлун	- участковая комиссия
уна ютыра	- неперспективное село
участокса комиссия	- якорь
эндысь сикт	
якорь	

Пример пидди вывескаяс

Öти ногön:

Коми Республикаса
культура да национальной
политика министерство



Министерство культуры и
национальной политики
Республики Коми

Мöд ногön:



Коми Республикаса
культура да национальной политика
министерство

Министерство культуры и национальной политики
Республики Коми

Öти ногön:

«Тöжд» 1 №-а вузасянін
«Паськöм» акционер котыр

Магазин № 1 «Забота»
Акционерное общество «Одежда»

Мöд ногön:

«Паськöм» акционер котыр

«Тöжд» 1 №-а вузасянін

Акционерное общество «Одежда»

Магазин № 1 “Забота”

Уджалан кад

8⁰⁰ - 20⁰⁰

кост

13⁰⁰ - 14⁰⁰

Режим работы

8⁰⁰ - 20⁰⁰

перерыв

13⁰⁰ - 14⁰⁰

Уджалан кад

сутки чөж

косттөг

Режим работы

круглосуточно

без перерыва

«Емдін район»

муниципальнөй юкөнса

сикт кодь Донаэль

посёлокөн да сы ув

мутасөн веськөдланін

- Администрация посёлка

сельского типа Донаэль с

подчинёнными ему террито-

риями муниципального

образования «Усть-Вымский

район»

«Емдін район»

муниципальнөй юкөнса

кар кодь Зөвсьөрт

посёлокөн да сы ув

мутасөн веськөдланін

- Администрация посёлка

городского типа Жешарт с

подчинёнными ему террито-

риями муниципального

образования «Усть-Вымский

район»

Пример пыдди чолӧмалӧм

Пыдди пуктана Иван Григорьевич!

Коми Республикаса культура да национальной политика
министерство нимсянь пӧся чолӧмала Тiянӧс 75 арӧсӧн!

Тайӧ тӧдчана лунӧ окота висьтавыны, кутшӧм ёна пыдди
пуктанаӧсь Тi – ӧнiя коми литератураын паськыда нималысь
морт, Государственной премияса лауреат, ас чужан Коми
муын збыльысь нимйӧза гижысь!

Вовысь-во пыр содӧ Тiянлысь небӧг лыддысьыс, ӧд Тi
гижанныд аслысногӧн, зэв видчысьӧмпырысь вӧдитчанныд
кывйӧн, пыдiсянь восьтанныд литературнӧй образъяс. Та
вӧсна Тi медся паськыда нималысь гижысьяс пиысь ӧти.

Тiян олантауынд да аслыспӧлӧс мӧвпалӧмныд лоисны
подулӧн коми да роч кызысь унджык небӧглы. И эскысьӧ,

Тiян ки улысь петас уна на зэв бур гижӧд.

Став сӧлӧмсянь сиа Тiянлы, Иван Григорьевич, крепыд
дзоньвидзалун уна-уна во кезлӧ да творчествоын выль
шедӧдӧмторъяс!

Кузь нэм да бур шуд Тiянлы да Тiян матыссалы!

Пыдди пуктӧмӧн

Коми Республикаса культура да

национальной политика кузя министр

М.В.Кузьбожева

Информационный бюллетень № 6
Министерства культуры и национальной политики
Республики Коми
167010, г.Сыктывкар,
ул.Коммунистическая, 8
тел/факс (8-212) 24-06-09

E-mail: mincult@rkomi.ru

Отдел государственных языков РК и
официального перевода
тел. 24-45-11

Составители: Л.М.Безноскова, А.А.Осипова

Заказ 613/03. Тираж 1000.

Отпечатано в типографии "Полиграф-сервис"

ЧП Сысуев А.Н. Лиц. 19-40

г. Сыктывкар, ул. Ленина, 4, тел. 21-48-36

Пыдали нуктомон

Кома Республикаса культура да

национальнй политика жана министр

М.В. Кулбаев